



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

Und die Boten kehrten zu Yaakov
zurück und sagten: Wir kamen ...



Yaakov strebte nach dem erhabenen, umfassenden Licht (Makif) von Tohu, dessen Wurzel in Eisav liegt. Doch Eisav befindet sich noch immer im gefallenem Zustand und kann es nicht weitergeben; daher muss Yaakov es selbst durch eine Erweckung von unten herabziehen. Darin lag die Bedeutung seines Geschenks an Eisav.

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/2/

KERNGEDANKE

Yaakov strebte nach dem erhabenen, umfassenden Licht (Makif) von Tohu, dessen Wurzel in Eisav liegt. Doch Eisav befindet sich noch immer im gefallenem Zustand und kann es nicht weitergeben; daher muss Yaakov es selbst durch eine Erweckung von unten herabziehen. Darin lag die Bedeutung seines Geschenks an Eisav.

Jeder Abschnitt: zuerst der hebräische Text, dann die Übersetzung, anschließend eine kurze Erläuterung unter einer goldenen Linie. Kleine Zahlen im hebräischen Text verweisen auf die Anmerkungen am Ende.

DER MAAMAR IN KÜRZE

Der Bericht der Boten an Yaakov wird als Erklärung gelesen. Yaakov, der die Vollkommenheit von Tikun verkörpert, verdient es, das umfassende Licht (Makif) von Tohu zu empfangen. Eisav aber, dessen Wurzel in Tohu liegt, befindet sich noch immer im gefallenem Zustand des Zerbrechens und kann es daher nicht geben. Der Beweis dafür sind die vierhundert Männer bei ihm: strenge Gerichte, die die äußeren Kräfte nähren. Ihre letzte Wurzel liegt in den vierhundert Silberschekeln, die Avraham Efron gab; sie sind die vierhundert „Welten der Sehnsucht“ des überirdischen Entzückens, die für die Gerechten vorbereitet sind. Dieses Entzücken stammt aus dem Wesen des unendlichen Lichts (Or Ein Sof), das sogar oberhalb der Krone (Keser) steht, und wird durch Keser, den „Socher“ oder Umkreisenden, weitergeleitet, wie die Wendung „over lasocher“ andeutet. Die Übergabe des Silbers an Efron war ein Herabsteigen zum Zweck der Läuterung. In der Zwischenzeit sank das Licht jedoch so tief, dass es zu Eisavs vierhundert Männern wurde, zu „Sak“, einem Überzug aus Sackleinen; erst in der künftigen Zeit wird es vollständig zur Heiligkeit zurückkehren. Da Eisav Yaakov dieses Licht nicht geben kann, muss Yaakov es selbst herabziehen, indem er Mayin Nukvin (weibliche Wasser) erhebt, denn „Geist bringt Geist hervor“. Sein Geschenk an Eisav war diese Erweckung; dazu konnten sogar unreine Kamele gehören, denn vor diesem Licht ist Finsternis wie Licht.

GLIEDERUNG

1 Die Antwort der Boten

¶1

Yaakov verdient das Makif von Tohu, doch Eisav kann es, solange er sich noch im Zustand des Zerbrechens befindet, nicht weitergeben.

2 Die vierhundert Männer

¶2

Eisavs vierhundert Männer sind strenge Gerichte und beweisen, dass er sich noch immer im Zustand des Zerbrechens befindet.

3 Die vierhundert Schekel

¶3

Die Wurzel der Männer liegt in Avrahams vierhundert Schekeln: den Welten der Sehnsucht nach überirdischem Entzücken, die tief herabsanken und erst in der Künftigen Zeit wiederhergestellt werden.

4 Yaakovs Geschenk

¶4

Yaakov muss das Makif selbst herabziehen, indem er Mayin Nukvin erhebt; sein Geschenk an Eisav, einschließlich der Kamele, war diese Erweckung.

SCHLÜSSELBEGRIFFE

das Makif von Tohu מקיף דתהו

Das umfassende Licht der ursprünglichen Welt von Tohu, zu intensiv für Gefäße und höher als die Lichter von Tikkun.

Tohu und Tikkun תהו ותיקון

Tohu ist die Welt kraftvoller Lichter, deren Gefäße zerbrachen; Tikkun ist die geordnete Welt ausgewogener Lichter und Gefäße. Eisav hat seine Wurzel in Tohu, Yaakov in Tikkun.

Shevirah (Zerbrechen) שבירה

Das Zerbrechen der Gefäße von Tohu, dessen Funken in die unteren Welten fielen und auf Läuterung warten.

die vierhundert Welten der Sehnsucht תי' עלמין דכסופין

Die vierhundert Bereiche überirdischen Entzückens des Zohar, die für die Gerechten in der Künftigen Welt vorbereitet sind und hier mit Avrahams vierhundert Silberschekeln gleichgesetzt werden.

over lasocher עובר לסוחר

„Gängige Währung beim Händler“; hier gelesen als „durch den Umkreisenden hindurchgehend“: Das Entzücken stammt aus dem Wesen des unendlichen Lichts und wird durch Keser, die umfassende Ebene, weitergeleitet.

Birurim (Läuterungen) בירורים

Die Läuterung gefallener Funken der Heiligkeit sowie die Funken selbst, die herabsinken, damit sie später mit zusätzlichem Segen erhoben werden können.

Mayin Nukvin und Mayin Duchrin (weibliche und männliche Wasser) מ"ן ומי"ד

Die „weiblichen Wasser“ einer Erweckung von unten, die die „männlichen Wasser“ des von oben herabfließenden Zustroms hervorrufen.

ABSCHNITT 1 • 11

Die Antwort der Boten

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

„Und die Boten kehrten zu Yaakov zurück und sagten: Wir sind zu deinem Bruder, zu Eisav, gekommen; auch er kommt dir entgegen, und vierhundert Mann sind bei ihm.“

Der Maamar beginnt mit dem Bericht von Yaakovs Boten, nachdem sie zu Eisav gegangen waren. Der Alter Rebbe liest ihre Worte nicht nur als Nachricht von einer Bedrohung, sondern als Antwort darauf, was Yaakov in Wahrheit von Eisav erhoffte.

פ"י תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

Die Erklärung lautet: Die Antwort der Boten war folgende: Obwohl es von deiner Seite aus sehr angemessen und richtig wäre, dass zu dir von der Ebene des Makif [umfassendes Licht] von Tohu [Chaos] herabgezogen würde, da die Vollkommenheit des Tikkun [Berichtigung] in dir zu finden ist – was lässt sich jedoch tun? Das Hindernis liegt auf der Seite deines Bruders Eisav, der noch unten ist, im Zustand der Shevirah [des Zerbrechens], und noch überhaupt nicht geläutert wurde.

Tohu (Chaos) ist die Urwelt intensiver, ungezügelter Lichter, die nicht in Gefäßen gehalten werden konnten, und Tikkun (Berichtigung) ist die geordnete Welt ausgewogener Lichter und passender Gefäße. Yaakov verkörpert die Vollkommenheit des Tikkun; daher gebührt es ihm grundsätzlich, das höhere, umfassende Licht (Makif) zu empfangen, dessen Wurzel in Tohu liegt. Das Hindernis liegt auf Eisavs Seite, denn er befindet sich noch im zerbrochenen Zustand (Shevirah) und ist noch nicht geläutert worden.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

Wenn dem so ist, wie kann er dir aus seiner Wurzel den oben erwähnten Makif von Tohu geben, da er selbst noch unten ist?

Eisavs Wurzel liegt in den Lichtern von Tohu, doch er selbst befindet sich noch unten, unter den zerbrochenen Gefäßen, die herabgefallen sind und noch nicht geläutert und emporgehoben wurden. Wer noch unten ist, kann Yaakov das erhabene Licht seiner eigenen Wurzel nicht weitergeben.

ABSCHNITT 2 • 12

Die vierhundert Männer

2 והראי [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פ"י ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

Und der Beweis dafür, dass er sich im Zustand des Zerbrechens befindet, ist, dass „auch er kommt dir entgegen, und vierhundert Mann sind mit ihm“. Das heißt: Die vierhundert Männer sind die strengen Gerichte der äußeren Kräfte, die aus den vierhundert Häusern strenger Gerichte hervorgehen, die sich finden, wie im Idra Rabba geschrieben steht.

Die vierhundert Männer, die Eisav begleiten, zeigen, dass er sich noch immer im Zustand des Zerbrechens befindet. Sie stehen für strenge Gerichte, die den äußeren Kräften (den der Heiligkeit entgegengesetzten Kräften) Nahrung geben und aus den vierhundert „Häusern strenger Gerichte“ hervorgehen, die im Idra Rabba, einem Abschnitt des Zohar, beschrieben werden.

ABSCHNITT 3 • 13

Die vierhundert Schekel

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף.^{4,3} שנתן אברהם אע"ה [אבינו עליו השלום] לעפרון.⁵

Wie bekannt ist, entstand die Wurzel der Wurzel dieser oben erwähnten vierhundert Männer aus den vierhundert Schekel Silber, die Avraham, unser Vater, Friede sei auf ihm, Efron gab.

Der Alter Rebbe führt die vierhundert Männer auf einen heiligen Ursprung zurück: auf die vierhundert Schekel Silber, die Avraham Efron für die Höhle von Machpelah zahlte. Dieselbe Zahl verbindet beide, und der Rest des Absatzes erklärt, wie etwas so Erhabenes dazu kam, Eisavs Lager zu nähren.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין⁶ דירתי צדיקיא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי עתיקא קדישא

Denn diese vierhundert Schekel sind die vierhundert Welten der Sehnsucht (Kisufin), welche die Zaddikim [Gerechten] in der Kommenden Welt erben; das heißt, sie sind Lichter des Stroms des höchsten Entzückens (Taanug), die von der Ebene Atika Kadisha (des Heiligen Uralten) herabgezogen werden,

Der Zohar spricht von vierhundert „Welten der Sehnsucht“ (Kisufin, von derselben Wurzel wie Kesef, Silber), welche die Gerechten in der Kommenden Welt erben, und die Idra Rabba verbindet sie mit dem Vers von den „vierhundert Schekeln Silber“. Es handelt sich um Offenbarungen des höchsten g-ttlichen Entzückens, das von Atika Kadisha, der innersten Ebene der Krone (Kesar), herabströmt.

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצ"י כנודע שהכתר הוא ממוצע⁷ בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון⁸ לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

die zwischen dem Wesen des Unendlichen (Ein Sof) und der Welt der Emanation (Atzilus) liegt; denn wie bekannt ist, steht Keser (die Krone) zwischen dem Emanierenden und den Emanierten. Von dort werden die Ströme des höchsten Entzückens zu den Zaddikim in der Künftigen Zeit herabgezogen.

Keser steht zwischen G-ttes eigenem Wesen (dem Emanierenden) und den g-ttlichen Attributen (Sefiros) von Atzilus (den Emanierten) und gehört in gewissem Sinn zu beiden. Durch diese Zwischenstufe erreicht das verborgene höchste Entzücken in der Künftigen Zeit die Gerechten.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר⁹ כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹⁰ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Das ist die Bedeutung der vierhundert Welten der Sehnsucht (Kisufin), und sie sind die oben erwähnten vierhundert Schekel Silber (Kesef). Sie werden „over lasocher“ („gangbar beim Händler“) genannt, denn Keser wird Socher [der Umkreisende] genannt, nach dem Ausdruck (Shabbos 13a) „sechor sechor“ [„ringsum, ringsum“], denn es ist die Ebene des Makif [umfassenden Lichts] der gesamten stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus).

Die Torah beschreibt das Silber, das Avraham für Efron abwog, als „over lasocher“, wörtlich „gangbar beim Händler“ (als Zahlungsmittel anerkannt). Der Alter Rebbe liest Socher als „umkreisend“, ausgehend von der talmudischen Wendung „ringsum, ringsum“, und bezieht dies auf Keser, das umfassende Licht, das die gesamte Abfolge der Welten umgibt.

ות' עלמין דכסופין¹¹ הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף]¹² שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

Und diese oben erwähnten vierhundert Welten der Sehnsucht sind „over lasocher“ [sie gehen durch den Socher], denn sie kommen aus dem Wesen des unendlichen Lichts (Or Ein Sof) und werden von dort herabgezogen, das sogar über Keser steht; sie gehen durch Keser hindurch und werden durch Keser herabgezogen, und von dort leuchten sie den Zaddikim in der Künftigen Zeit.

„Over lasocher“ bedeutet nun auch „durch den Umkreisenden hindurchgehend“: Die Welten der Sehnsucht stammen aus dem Wesen des unendlichen Lichts, das sogar über Keser steht, und gehen durch Keser hindurch, bevor sie den Gerechten leuchten. Ihre Quelle liegt somit höher als jede umfassende Ebene.

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

Und die Gabe an Efron erfolgte in der Weise eines Abstiegs der Birurim [der zu klärenden Funken], um sie später mit zusätzlichem Segen aus ihm herauszuführen usw.

Birurim sind die Funken der Heiligkeit, die in die unteren Welten gefallen sind und geklärt und emporgehoben werden müssen. Avrahams Gabe des Silbers an Efron war ein bewusster Abstieg solcher heiligen Funken an einen niedrigeren Ort, damit sie später mit zusätzlichem Segen zurückgewonnen werden konnten.

אך בניי לבניי הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם¹³.

Doch inzwischen sanken sie so tief hinab, dass sie zu den vierhundert Männern Eisavs wurden. Dies ist die Ebene des Sak [dessen Zahlenwert vierhundert beträgt], wie geschrieben steht (Jesaja 50): „Ich kleide die Himmel in Schwärze und lege ihnen Sacktuch als Decke an.“

Bevor sie zurückgewonnen wurden, fielen die Funken so tief, dass sie zur Stärke von Eisavs vierhundert Männern wurden. Das hebräische Wort Sak (Sacktuch), dessen Buchstaben den Zahlenwert vierhundert haben, bringt dies zum Ausdruck: Das erhabene Licht wurde zu einer Hülle der Finsternis, wie im Bild Jesajas, dass der Himmel mit Sacktuch bekleidet ist.

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁴ כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיכולע המות לנצח¹⁵ (זכריה יג)

Und ebenso sagten unsere seligen Weisen (Sanhedrin 101a): „Die Torah gürtet sich mit Sacktuch“ usw.; das heißt, es entstand ein Gewand aus Sacktuch, von dem die äußeren Kräfte Nahrung beziehen.

Die Weisen sagen, dass die Torah sich mit Sacktuch gürtet und sich vor G-tt beklagt, wenn ein Vers aus dem Hohelied als gewöhnliche Melodie gesungen wird. Der Alter Rebbe deutet dieses Bild als dieselbe Verhüllung: Heiliges Licht wurde zu einem groben Gewand, aus dem die äußeren Kräfte ihre Lebenskraft beziehen.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון¹⁶ הדי מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

Und in der künftigen Zeit, beim Abschluss aller Birurim [Läuterungen], wenn der Tod für immer verschlungen sein wird, heißt es (Sacharja 13): „Ich werde den Geist der Unreinheit beseitigen“, und so weiter. Dann wird Efron die vierhundert Schekel Silber vollständig zu ihrer Wurzel, zur Heiligkeit, zurückführen.

Dies dauert bis zur künftigen Zeit, wenn alle Funken geläutert sein werden, der Tod für immer verschlungen sein wird (Jesaja 25:8) und G-tt den Geist der Unreinheit beseitigt (Sacharja 13:2). Dann wird „Efron“ die vierhundert Schekel zurückführen: Das Licht, das hinabgesunken ist, kehrt vollständig zu seiner heiligen Wurzel zurück.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.¹⁷

Daraus wusste Yaakov, dass Eisav ihm unmöglich aus seiner Wurzel das Makif [umfassende Licht] von Tohu [Chaos] zuteilwerden lassen kann, nach dem Yaakov sucht, da Eisav selbst unten ist.

Dies erklärt die Botschaft der Boten an Yaakov. Da das Licht aus Eisavs Wurzel weiterhin unten gefangen ist, verstand Yaakov, dass Eisav nicht als Kanal für das umfassende Licht von Tohu dienen konnte, nach dem Yaakov suchte.

ABSCHNITT 4 • 14

Yaakovs Geschenk

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

Es gibt keinen anderen Ausweg, als dass Yaakov selbst diesen Makif [das umgebende Licht] herabzieht.

Da das umgebende Licht nicht durch Eisav herabkommen kann, muss Yaakov es durch seine eigene Anstrengung herabziehen. Damit verlagert sich die Betrachtung von Eisavs Zustand auf Yaakovs Dienst.

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"י את המקיף כי רוח אייתי רוח¹⁸ כ"י.

Als er daher wusste, dass er selbst diesen Makif herabziehen musste, musste er ihm gegenüber Mayin Nukvin (die „weiblichen Wasser“) erheben, um dadurch den Makif herabzuziehen, denn „Geist bringt Geist hervor“ und so weiter.

Mayin Nukvin („weibliche Wasser“) ist der kabbalistische Begriff für eine Erweckung von unten (Isarus Dilesata), die aufsteigt, um eine Antwort von oben hervorzurufen. Wie der Sohar sagt: „Geist bringt Geist hervor“: Eine Regung von unten zieht einen entsprechenden Fluss von oben herab.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

Dies ist die Bedeutung der Gabe, die Yaakov an Eisav sandte: Sie ist das Erheben von Mayin Nukvin, um die Mayin Duchrin (die „männlichen Wasser“) des oben erwähnten Makif von Tohu herabzuziehen.

Yaakovs Gabe an Eisav war dieses Erheben von Mayin Nukvin. Sie sollte die „männlichen Wasser“ (Mayin Duchrin) hervorrufen, den Fluss von oben, des umgebenden Lichts von Tohu.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה¹⁹ כו'. וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה²⁰ כו':

Deshalb sandte er Kamele, obwohl sie unreine Tiere sind: Denn im Hinblick auf dieses Or Makif (umgebende Licht) ist „Finsternis wie Licht“ und so weiter. Wie mit G-ttes Hilfe weiter unten zum Thema „Und er nahm aus dem, was in seine Hand gelangt war, eine Gabe“ und so weiter erklärt werden wird.

Kamele sind keine koscheren Tiere, und dennoch nahm Yaakov sie in seine Gabe auf, denn für ein derart erhabenes umgebendes Licht gilt der Unterschied zwischen Finsternis und Licht nicht. Dort (Torah Ohr, Vayishlach 4:25) erklärt der Alter Rebbe, dass Kamele für die Opfer von Tikkun unrein sind, während es über die Opfer von Tohu heißt: „Wer kann Reines aus Unreinem hervorbringen?“ Denn dort ist Finsternis wie Licht.

IN DER EIGENEN AVODAH

Wenn ein höheres Licht nicht von außen zu einem Menschen gelangen kann, weil sein Kanal noch immer gefallen ist, muss er es durch eigene Anstrengung herabziehen – durch eine Erweckung von unten. Bei diesem Dienst können sogar niedrig stehende Dinge dargebracht werden, denn vor dem höchsten Licht ist Finsternis wie Licht.

FRAGEN ZUM GESPRÄCH

1. Warum wäre das in Eisav verwurzelte Licht höher als Yaakovs eigenes, und warum kann es Yaakov nicht erreichen, solange Eisav sich noch im gefallenem Zustand befindet?
2. Wie stellt der Maamar eine Verbindung zwischen Eisavs vierhundert Männern und den vierhundert Schekeln her, die Avraham Efron zahlte?
3. Welche zwei Bedeutungen von „over lasocher“ arbeitet der Alter Rebbe heraus, und was lehren sie über die Quelle des überirdischen Entzückens?
4. In welchem Zusammenhang stehen das Erheben von Mayin Nukvin und das Herabziehen des Makif, und wie war Yaakovs Geschenk ein Beispiel dafür?
5. Warum konnte Yaakovs Geschenk Kamele, also unreine Tiere, umfassen, und was lässt dies über die Natur dieses umfassenden Lichts erkennen?

QUELLEN UND VERWEISE

Anmerkungen

ABSATZ 1

1 וישובו המלאכים

Die Boten kehren zurück und berichten Yaakov, dass Eisav ihm mit vierhundert Mann entgegenkommt - offensichtlich eine bedrohliche Nachricht. Der Alter Rebbe deutet dies als ihre Erklärung dafür, warum das Licht, das Yaakov suchte, nicht von Eisav kommen konnte.

בראשית ל"ב:ז

וישבו המלאכים אל-יעקב לאמר באנו אל-אחיה אל-עשו וגם הלך לקראתה וארבע מאות איש עמו:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ANMERKUNG VON KEHOT

בראשית לב, ז.

ABSATZ 2

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

Das Detail desselben Verses, dass es vierhundert Männer waren, gilt als Zeichen dafür, dass Eisavs Macht weiterhin aus strengen Gerichten gespeist wird.

בראשית ל"ב:ז

וישבו המלאכים אל-יעקב לאמר באנו אל-אחיה אל-עשו וגם הלך לקראתה וארבע מאות איש עמו:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABSATZ 3

3 שרש . . של ד' מאות איש . . מן ד' מאות שקל כסף

Die Idra Rabba sagt, dass die Gerechten aus dem Glanz der Weiße des überirdischen Schädels vierhundert Welten in der Kommenden Welt erben, und bezieht sie auf den Vers „vierhundert Schekel Silber, gängiges Silber beim Händler“. Dies ist die Wurzel für die Identifizierung der Schekel mit den Welten der Sehnsucht im Maamar.

זח"ג קכח, בזח"ג III, 128b

ANMERKUNG VON KEHOT

ראה זח"ג קכח, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאורו להצ"צ כרך ב ע' תרמו.

4 מאות שקל כסף

Avraham wiegt für Efron die vierhundert Schekel Silber für das Feld und die Höhle von Machpelah ab, „gängiges Silber beim Händler“ (over lasocher). Der Alter Rebbe bezieht sowohl die Zahl als auch die Wendung in seine Dar-

legung des erhabenen Ursprungs von Eisavs vierhundert Männern ein.

בראשית כ"ג:ט"ז

וישמע אברהם אל-עפרון וישקל אברהם לעפרון את-הכסף אשר דבר באזני בני-התת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר:

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

Kehots Marei Makom zu diesen Worten (die Anmerkung steht unten).

ANMERKUNG VON KEHOT

חיי שרה כג, טז.

6 עלמין דכסופין

Die Idra Zuta sagt, dass die Gerechten aus dem weißen überirdischen Schädel vierhundert Welten der Sehnsucht in der Kommenden Welt erben; die Kehot-Anmerkung führt diese Aussage neben der Idra Rabba an.

ספר זוהר, האדרא זוטא א:כ"ג-כ"ט

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

Dort erklärt der Alter Rebbe zu „Ich werde Dir gewiss den Zehnten geben“, dass Keser die Zwischenstufe zwischen einer höheren und einer niedrigeren Welt ist: das Ende der oberen Ebene und die Quelle und das Haupt der unteren, so wie Malchus von Atzilus Keser für Beriah ist.

ANMERKUNG VON KEHOT

ע"ח שמי"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

Laut Anmerkung erklärt Torah Chaim zu Noach, dass die vierhundert Welten der Sehnsucht „vollständige Existenz“ genannt werden, weil das verborgene Entzücken dort als etwas wirklich Empfundenes erscheint.

ANMERKUNG VON KEHOT

בתו"ח נח מז, ג מבאר ת' עלמין דכסופין נקי יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

9 עובר לסוחר

In einer Erörterung des Gewandes als des „nahen“, umfassenden Lichts und einer Ebene der Umkehr (Teshuvah), die darüber steht, verweist diese Stelle für die Bedeutung von „over lasocher“ auf diesen Maamar.

ANMERKUNG VON KEHOT

בלקו"ת ברכה צט, ג מציינ לכהן.

10 Der Talmud zitiert den Ausspruch: „Geh ringsum, geh ringsum, sagt der Nasiräer; komm dem Weinberg nicht

nahe“ (sechor sechor). Der Alter Rebbe nutzt das Wort, um socher als „umkreisend“ zu deuten und daher „over lasocher“ als Hinweis auf die Krone (Kesor), die umfassende Ebene, zu verstehen.

Shabbat 13a:10 י"ג א: שבת

עולא כי הוי אתי מבי רב הוה מנשק להו לאחוויה אבי הדיהו, ואמרי לה אבי ידיהו. ופליגא ידיה אדידיה, דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך לה אמי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקרב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11

ת' עלמין דכסופין

Kehots Anmerkung verweist für diese Worte auf Zohar I, 123b.

Zohar I, 123b ב, זח"א קכג,

ANMERKUNG VON KEHOT

ראה זח"א קכג, ב.

12

עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אוא"ס

Die Stelle zu Eikev wiederholt den Gedanken dieses Maamars: Die vierhundert Schekel Silber „over lasocher“ sind die vierhundert Welten der Sehnsucht, das höchste Entzücken, das aus dem Wesen des unendlichen Lichts herabgezogen wird, das sogar über den Makifim steht; dabei verweist sie auf diesen Maamar.

ANMERKUNG VON KEHOT

בלקוית עקב טז, ד. ברכה צט, ג מציין לכאן.

13

G-tt sagt durch Jesaja, dass Er die Himmel in Schwarz kleidet und ihnen Sacktuch als Decke gibt - ein Zeichen Seiner Macht. Der Alter Rebbe verwendet das Wort sak, dessen Buchstaben zusammen vierhundert ergeben, für den gefallen Zustand der vierhundert Schekel.

Isaiah 50:3 י"ג: שיעיהו

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

Die Weisen sagen, dass die Tora sich in Sacktuch umgürtet und vor G-tt klagt, wenn jemand einen Vers aus Song of Songs als gewöhnliche Melodie singt. Hier veranschaulicht dies, wie heiliges Licht zu einem Gewand aus Sacktuch wird, aus dem die äußeren Kräfte schöpfen.

Sanhedrin 101a:2 ב"א: סנהדרין ק"א

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו כמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו - מביא רעה לעולם, מפני שהתורה חונקת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבנו של עולם, עשאוני בניה ככנור שמנגנין בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

15

המות לנצח

Jesaja verheißt, dass G-tt den Tod für immer verschlingen wird. Der Alter Rebbe spielt darauf an, um die Vollendung

aller birurim [Läuterungen] in der kommenden Zeit zu beschreiben.

Isaiah 25:8 ח"ה: שיעיהו

כלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

ד' מאות איש לעשו והוא בחי ש"ק . . אז יחזיר עפרון

Die Anmerkung besagt, dass diese Stelle - von den vierhundert Männern als Sak bis zur künftigen Rückgabe des Silbers durch Efron - in Or HaTorah zu Jesaja zitiert wird, wo sie im Namen von Likkutei Torah des Arizal angeführt wird.

ANMERKUNG VON KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קצו ע"ש בשם לקוית מהאריז"ל. ישע"י עה"פ מ, יב מי מדד.

17

G-tt sagt durch Sacharja, dass Er an jenem Tag die Propheten der Lüge und den Geist der Unreinheit aus dem Land entfernen wird. Zu jener Zeit kehrt das gefallene Licht vollständig zur Heiligkeit zurück.

Zechariah 13:2 י"ג: זכריה

והנה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABSATZ 4

18

רוח אייתי רוח

Der Zohar lehrt: „Geist bringt Geist hervor“: Eine Erweckung von unten (Isarus Dilesata) zieht einen entsprechenden Geist von oben herab. Der Alter Rebbe verwendet dies, um zu erklären, warum Yaakov Mayin Nukvin (weibliche Wasser) erheben musste, um das Makif (umfassende Licht) herabzuziehen.

Zohar II, 162b ב, זח"ב קסב,

ANMERKUNG VON KEHOT

זח"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

19

כחשכה כאורה

Der Psalmist sagt, dass vor G-tt die Finsternis wie das Licht ist. Dies erklärt, warum unreine Tiere dazu dienen konnten, ein Licht herabzuziehen, für das Finsternis und Licht gleich sind.

Psalms 139:12 ב"ט: תהילים קל"ט

גם-חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night
shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ויקח מן הבא בידו מנחה

Yaakov nahm von dem, was ihm gehörte, ein Geschenk für
Eisav. Der Alter Rebbe kündigt an, diesen Vers in einer
späteren Erörterung näher zu erklären.

בראשית ל"ב:יד' Genesis 32:14

וַיִּלֶךְ שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

And he lodged there that night; and took of that which he
had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Zitierte Quellen über Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/2/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok